



Eskubide  
eskuragarrien

**gida**

**Euskal**LIBURUAK

**Basque**BOOKS

LIBROS**Vascos**

**Guide** of foreign rights

**Guía** de derechos  
disponibles

**Argitalpen honek Eusko Jaurlaritzaren laguntza jaso du.**  
La presente publicación ha contado con la ayuda del Gobierno Vasco.  
This publication has received the backing of the Basque Government.

Argitaratzailea Publisher Editor	Euskal Editoreen Elkarte Basque Language Publishers' Association Asociación de Editores en Lengua Vasca  Zemoria, 25. (E-20013) Donostia Tel. +34 943292349 www.editoreak.eus editoreak@editoreak.com Facebook: <a href="https://www.facebook.com/pages/Euskal-Editoreen-Elkarte/517940064963241">https://www.facebook.com/pages/Euskal-Editoreen-Elkarte/517940064963241</a>
Azala Cover Portada	Ainara Azpiazu "Axi"
Maketazioa Layout Maquetación	J. L. Agote
Itzulpena Translation Traducción	Maramara Taldea
Inprimatzailea Printer Impresor	Itxaropena, S.A.
Legezko gordailua	SS 1047-2015

**La literatura y la edición de libros  
en euskera. Breve presentación**

La literatura y la edición de libros en euskera. Breve presentación	4
Literature and Publishing of Books in Euskara: Short Presentation	5

**Etxepare Euskal Institutua**

Instituto Vasco Etxepare	4
Etxepare Basque Institute	5

**Idazleen aurkibide alfabetikoa**

Índice alfabético de autores	6
Alphabetical index of authors	6

**Eskubide eskuragarrien gida**

Guía de derechos disponibles	7
Guide of foreign rights	7

**EUSKAL EDITOREEN ELKARTEko kideak**

Editores pertenecientes a la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA	21
Publishing houses that belong to BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION	21

**Aurkibidea**

**Contents**  
**Índice**



## La literatura y la edición de libros en euskera. Breve presentación

La Asociación de Editores en lengua vasca, fundada en 1984, reúne a las editoriales que publican en lengua vasca. El objetivo fundamental es la promoción y defensa de la edición en lengua vasca, así como la representación, gestión y defensa de los intereses comunes de sus miembros.

**EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA/ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA/BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION**

Zemoria, 25 | (E-20013) Donostia - San Sebastián (Spain)

| Tel.: +34 943 292 345

editoreak@editoreak.com | www.editoreak.eus

Facebook:

<https://www.facebook.com/pages/Euskal-Editoreen-Elkartea/517940064963241>

**S**e ha comparado a la literatura vasca con un erizo que ha estado durante siglos dormido pero que ha despertado, con fuerza, en el siglo XX. Una sugerente metáfora para una literatura que vive su mejor momento de la mano de autores como Bernardo Atxaga, Ramon Saizarbitoria, Anjel Lertxundi, Arantxa Urretabizkaia o Joseba Sarrionandia. La diversidad de poéticas en los diversos géneros, el eclecticismo en las influencias, marca una literatura ávida de encontrar lectores internacionales.

La edición en euskera ha alcanzado, según los últimos datos de la revista Jakin (205/2014), la cifra de 1.822 títulos.

Alrededor del 14% de la producción editorial en lengua vasca (254 títulos) corresponde a literatura para adultos, y un 33% a literatura infantil y juvenil (604 títulos). El libro educativo, supone el 29,5% (533 títulos).

La edición en euskera supone una facturación de alrededor de 36,408 millones de euros.

## Etxepare Euskal Institutua / Instituto Vasco Etxepare / Etxepare Basque Institute ([www.etxepare.eus](http://www.etxepare.eus))

**E**txepare Euskal Institutua/Etxepare Basque Institute es un ente público de derecho privado dependiente del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco que fue creado en 2007, mediante la Ley 3/2007 del Parlamento Vasco. Su misión es la promoción y difusión internacional de la lengua y cultura vascas. Inició su andadura en 2010, con el nombramiento de su directora, Aizpea Goenaga Mendiola.

El Instituto debe su nombre al escritor del primer libro en lengua vasca, *Linguae Vasconum Primitae* (1545), Bernart Etxepare. Esta opera prima de la literatura en euskera formulaba un deseo para nuestro idioma: "Heuscara ialgui adi mundura (Euskera muéstrate al mundo)"

### Ayudas a la traducción

El Instituto Vasco publica cada año una convocatoria de subvenciones a la traducción en dos diferentes ámbitos:

- ayudas para traducir obras literarias escritas y publicadas originalmente en euskera a otras lenguas.
- ayudas para obras literarias escritas y publicadas originalmente en castellano por autores nacidos o

domiciliados en la Comunidad Autónoma Vasca a otras lenguas.

Las características de la convocatoria son las siguientes: un plazo para presentar y resolver la convocatoria, requisito de presentar una muestra de traducción junto con la documentación técnica y administrativa, y posibilidad de obtener subvención de hasta el 100 % del gasto de traducción.

Las solicitudes las pueden presentar tanto editoriales como traductores profesionales. Se puede consultar la última convocatoria en la página web del instituto:

<http://www.etxepare.eus/es/subvenciones-para-la-traducion-literaria-2014>

### Ayudas a la promoción de la literatura

Convocatoria anual para agentes literarios (escritores, ilustradores, traductores y editores) para participar en eventos internacionales fuera del ámbito geográfico del euskera.



## Literature and Publishing of Books in Euskara: Short Presentation

The Association of Publishers in Basque, founded in 1984, aims to group together all publishing houses that publish works written in Basque. The association's main aim is to promote and defend the publication of works in the Basque language, and to represent, manage and defend the common interests of its members.

**EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA/ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA/BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION**

Zemoria, 25 | (E-20013) Donostia - San Sebastián (Spain)

| Tel.: +34 943 292 345

editoreak@editoreak.com | www.editoreak.eus

Facebook:

<https://www.facebook.com/pages/Euskal-Editoreen-Elkartea/517940064963241>

**B**asque literature has been compared to a hedgehog that was in hibernation for centuries but that awoke, strikingly, in the twentieth century. This is an evocative metaphor for a literature that is experiencing its greatest moment thanks to authors such as Bernardo Atxaga, Ramon Saizarbitoria, Anjel Lertxundi, Arantxa Urretabizkaia and Joseba Sarrionandia. The diversity of poetics in different genres and the eclectic nature of influences make up a literature which avidly seeks international readers.

Publishing in Euskara has reached, according to the latest available data (Jakin revue, 198/2013), the figure of 2005 titles.

Around 13,5% of Basque-language publishing (8267 titles) corresponds to literature for adults, and a little over 28,5% (575 titles) to children's and young adults' literature. Publishing in Euskara represents a turnover of 36.40 million euros, 36% of which comes from course books (727 titles).

## Etxepare Euskal Institutua / Instituto Vasco Etxepare / Etxepare Basque Institute ([www.etxepare.eus](http://www.etxepare.eus))

**E**txepare Euskal Institutua/the Etxepare Basque Institute is a public body governed by private law which is part of the Department of Culture in the Basque Government and was established in 2007 under Law 3/2007 of the Basque Parliament. Its mission is to promote and diffuse the Basque language and culture at an international level. It began functioning in 2010 with the appointment of its director, Aizpea Goenaga Mendiola.

The Institute owes its name to Bernart Etxepare, the author of the first book in the Basque language (Euskara), *Linguae Vasconum Primitiae* (1545). This literary debut in Euskara drew up a wish for our language: "Heuscara ialgui adi mundura" ("Basque, go forth into the world").

### Grants for Translation

The Etxepare Basque Institute publishes an annual grant call for translations in two different areas:

- grants to translate literary works originally written and published in Euskara into other languages
- grants to translate literary works originally written and published in Spanish by authors born in or

residing in the Basque Autonomous Community into other languages.

This grant call is made up of the following characteristics: one period in which to present and decide on the grant call, the necessary condition for presenting a translation sample together with the technical and administrative documentation, and the possibility of obtaining a grant of up to 100% of the translation costs.

Requests can be made by both publishing houses and professional translators. The latest grant call can be accessed at the institute's website:

<http://www.etxepare.eus/en/call-grants-for-the-translation-of-basque-literature--2014>

### Grants to Promote Literature

An annual grant call for literary agents (writers, illustrators, translators and editors) to participate in international events outside the geographical realm of Euskara.



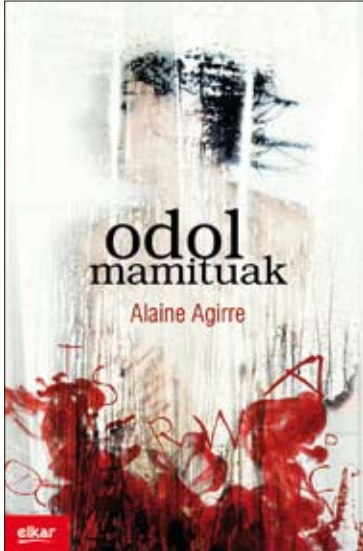
## Índice alfabético de autores

## Alphabetical index of authors

ALAINE AGIRRE		KARLOS LINAZASORO	
<i>Hutsaren itzalak</i>	7	<i>Literatura hiztegi tekniko laburra</i>	14
KATIXA AGIRRE		TOTI MARTÍNEZ DE LEZEA	
<i>Atertu arte itxaron</i>	7	<i>Enda lur</i>	14
JON ALONSO		LAURA MINTEGI	
<i>Zintzoen saldoan</i>	8	<i>Ecce Homo</i>	15
JON ARRETXE		FERNANDO MORILLO	
<i>Hutsaren itzalak</i>	8	<i>Santiago bidearen misterioa</i>	15
MIKEL AYLLON		LOURDES OÑEDERRA	
<i>Ez tiro egin anbulantziei</i>	9	<i>Intemperies</i>	16
XABIER/MARTIN ETXEBERRIA		MARKEL ORMAZABAL	
<i>Gizon gogorraren sekretua</i>	9	<i>Hemen naiz, ez gelditzeko, baina</i>	16
IRATI GOIKOETXEA		RAMON SAIZARBITORIA	
<i>Andraizea</i>	10	<i>Martutene</i>	17
ARITZ GORROTXATEGI		JOSEBA SARRIONANDIA	
<i>Koldar hutsa gara</i>	10	<i>Kolosala izango da</i>	17
JOXEMARI ITURRALDE		ARANTXA URRETABIZKAIA	
<i>Ilargi horia</i>	11	<i>Zuri-beltzeko argazkiak</i>	18
<i>Perlak, golpeak, musuak, traizioak</i>	11	PATXI ZUBIZARRETA	
ANDER IZAGIRRE		<i>Mundua lo dagoen bitartean</i>	18
<i>Txernobil txiki bat etxe bakoitzean</i>	12	KARLOS ZURUTUZA	
EDORTA JIMENEZ		<i>Tripoli-Kabul</i>	19
<i>Baleen barbaroa</i>	12		
IRATI JIMENEZ			
<i>Atsekabe zaitut</i>	13		
MARIASUN LANDA			
<i>Inurrien hiztegia</i>	13		



# ALAINE Agirre



Title/Título

## Odol mamituak

[Sangres heredadas]

Publisher/Editorial

ELKAR

ISBN: 978-84-9027-292-3

180 pag.

NOVEL/NOVELA

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Bermeo, 1990. Agirre is currently completing a degree in Basque Studies at the University of the Basque Country. She has published several books for children. This is her first novel.

Bermeo, 1990. Cursa Estudios Vascos en la U.P.V. Ha publicado varios libros de literatura infantil. Esta es su primera novela.

Other titles/Otros títulos

Nire potxolina maitea (2013)

Nora joan da aitona (2014)

Hau ez da zoo bat! (2015)

### ■ SINOPSIS

Este libro es una ida y vuelta al infierno, narra la enfermedad mental de una mujer, su entrada en un hospital mental, su costosa cura, todo ello contado de forma cruda, pero pese a esa dureza también hay dulzura y humor en la forma de narrarlo.

### ■ SYNOPSIS

This book is a journey to hell and back. It tells the story of a woman's mental illness, her admission into a psychiatric hospital and her hard cure. All of this is told in a crude way and yet, despite this toughness, the narrative is also laced with sweetness and humour.



# KATIXA Agirre



Title/Título

## Atertu arte itxaron

[Esperar hasta que escampe]

Publisher/Editorial

ELKAR

ISBN: 978-84-9027-358-6

216 pag.

NOVEL/NOVELA

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Vitoria-Gasteiz, 1981. Agirre has a doctorate in audiovisual production and is a professor at the University of the Basque Country. She has written several stories for children and two short story collections for adults: *Sua falta zaigu* and *Habitat*. *Atertu arte itxaron* (2015) is her first novel.

Vitoria-Gasteiz, 1981. Doctora en Audiovisuales y profesora de la U.P.V. Es autora de varios cuentos infantiles así como de dos libros de cuentos para adultos: *Sua falta zaigu* y *Habitat*. *Atertu arte itxaron* (2015) es su primera novela.

### ■ SINOPSIS

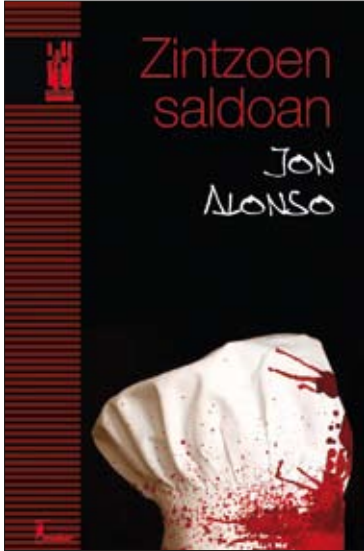
Una especie de Road Movie por Euskal Herria. Ulia quiere enseñarle su lugar de nacimiento a su pareja Gustavo, preparan un trayecto en BMW por carreteras secundarias. No será sólo un viaje tranquilo ya que aflorarán secretos que trastocarán la armonía de la pareja.

### ■ SYNOPSIS

A kind of road movie set in the Basque Country. Ulia wants to show her partner Gustavo where she was born, so they start planning a trip in a BMW along the B-roads. The trip won't be as peaceful as desired, because secrets will begin to unfold and upset the harmony of the couple.



# JON Alonso



## Title/Título

### Zintzoen saldoan

[En el rebaño de los honestos]

## Publisher/Editorial

TXALAPARTA  
ISBN: 978-84-7681-712-4  
212 pag.  
FICTION/FICCIÓN

## Available Rights/Derechos disponibles

Free for all languages.  
Libre para todas las lenguas.

## Author/Autor

Iruñea-Pamplona, 1958.  
Critics', Euskaltzaindia and Zelaia Awards.

Nació en 1958 en Iruñea-Pamplona.  
Premio de la crítica, Euskaltzaindia y Zelaia

## Other titles/Otros títulos

Camenbert helburu  
Hodei berdeak

## ■ SINOPSIS

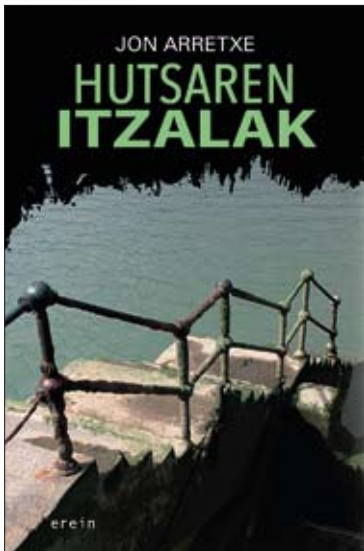
Enekoitz Ramirez, Lanbas, exmilitante de ETA, ex-presos, ex-comerciante de arte y actual ladrón, se dedica a robar en los mejores restaurantes vascos junto con su banda. Pero el negocio se vendrá de repente abajo cuando alguien mata al cocinero promesa de la gastronomía vasca Kepa Pedrotegi.

## ■ SYNOPSIS

Enekoitz Ramirez, alias Lanbas, ex ETA member, ex-con and ex-art dealer is now a thief who, alongside his band, is busy robbing the best restaurants in the Basque Country. But things suddenly go horribly wrong when someone murders the rising star of Basque cuisine, Kepa Pedrotegi.



# JON Arretxe



## Title/Título

### Hutsaren itzalak

[Sombras de la nada]

## Publisher/Editorial

EREIN  
ISBN: 978-84-9746-889-3  
240 pag.  
BLACK NOVEL/NOVELA NEGRA

## Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages except Spanish.  
Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

## Author/Autor

Basauri (Bizkaia), 1963.

## Other titles/Otros títulos

612 euro  
19 kamera  
Xahmaran

## ■ SINOPSIS

En esta 3ª entrega del "detective-vidente" Touré, Arretxe da un giro de tuerca y nos narra la cruda realidad del periplo al que se ven forzados los emigrantes subsaharianos. Ya no hay sonrisas, no hay pesquisas absurdas. Una vez más, Arretxe se sirve de la narrativa policíaca como herramienta útil para dar a conocer las diferencias sociales y la xenofobia existentes en nuestro mundo injusto

## ■ SYNOPSIS

This is the third in the series involving the "seer-detective" Touré, in which Arretxe turns the screw and tells us about the crude reality of the voyages Sub-Saharan emigrants are forced undertake. There are no smiles any more, nor any absurd investigations. Once more, Arretxe avails himself of the detective narrative as a useful tool to expose the social differences and xenophobia existing in our unjust world.





## Title/Título

### Ez tiro egin ambulantziei

[No disparas a las ambulancias]

## Publisher/Editorial

ELKAR

ISBN: 978-84-9027-339-5

272 pag.

NOVEL/NOVELA

## Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

## Author/Autor

Laudio, 1980. Now a professional translator, Ayllon has previously worked as a journalist and cultural developer. In 2006, he published the book *Gerezi gorrien garaia*. This is his first novel and it earned him the Igarza Award.

Laudio, 1980. Traductor de profesión, anteriormente ha trabajado como periodista y programador cultural. En 2006 publicó la crónica *Gerezi gorrien garaia*. Esta es su primera novela con la que ganó el Premio Igarza.

## Other titles/Otros títulos

Gerezi gorrien garaia (2006)

## ■ SINOPSIS

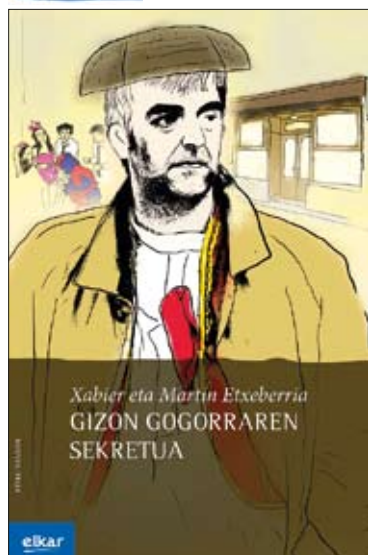
En una sociedad distópica en la que el miedo y la desolación lo inundan todo, los personajes se aferran al sueño de la solidaridad y a la ilusión de la belleza. La novela está escrita en orden cronológico inverso: arranca desde la cárcel y la muerte de uno de los protagonistas hasta el comienzo de la historia de amor de ambos.

## ■ SYNOPSIS

In a dystopian society where fear and desolation swamp everything, the characters cling to the dream of solidarity and the illusion of beauty. The novel is written in reverse chronological order: it starts off in prison, with the death of one of the protagonists, and goes back to the beginning of the love story between both characters.



# XABIER/MARTIN Etxeberria



## Title/Título

### Gizon gogorraren sekretua

[El secreto del hombre duro]

## Publisher/Editorial

ELKAR

ISBN: 978-84-9027-343-2

272 pag.

NOVEL/NOVELA

## Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

## Author/Autor

Zarautz, 1974. Xabier and Martin have written several books both together and separately, including literature for children, young people and adults.

Zarautz, 1974. En solitario o en común han escrito varios libros tanto en literatura infantil, juvenil como para adultos.

## Other titles/Otros títulos

Itxoidazu Cafe de Passy-n (2004)

Ez dadila eguzkia sartu (2006)

Arrain abisalak (2009)

## ■ SINOPSIS

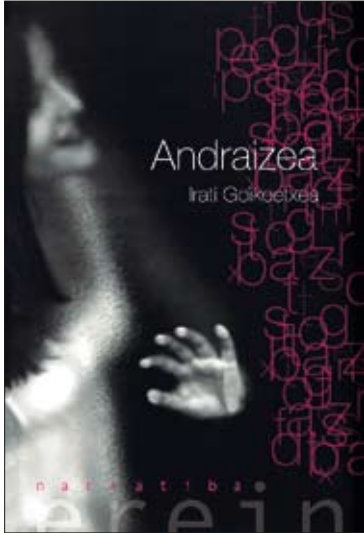
Esta es la historia de un hombre corriente, un hombre duro que acaba convirtiéndose en un héroe. Siguiendo el estilo del thriller, consiguen mantener la tensión y el suspense en esta gamberra novela que transcurre en unos carnavales.

## ■ SYNOPSIS

This is the story of an everyday man; a hard man that ends up becoming a hero. Adopting the style of a thriller, the authors manage to keep the tension and suspense going in this teaser of a novel that is set during carnival time.



# IRATI Goikoetxea



Title/Título

**Andraizea**

Publisher/Editorial

EREIN

ISBN: 978-84-9746-887-9

164 pag.

NARRATIVA/NARRATIVE

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Beasain, 1984.

Other titles/Otros títulos

Arraroa (2010)

Inurriak eta elefanteak

## ■ SINOPSIS

Son personajes femeninos los protagonistas que pueblan este libro de cuentos. El título alude al viento sur, ese viento que a menudo anima y altera y siempre insufla fantasía e imaginación. Uno de los personajes de los cuentos se hace eco de una reflexión de Virginia Woolf: "La vida es soñar. El despertar es lo que nos mata".

## ■ SYNOPSIS

Female characters are the protagonists of these short stories. The title alludes to the south wind, that wind which so often brings encouragement and change, and always breathes fantasy and imagination into life. One of the stories' characters echoes the thoughts of Virginia Woolf: "Life is a dream. 'Tis the waking that kills us."



# ARITZ Gorrotxategi



Title/Título

**Koldar hutsa zara**

Publisher/Editorial

EREIN

ISBN: 978-84-9746-996-8

312 pag.

NARRATIVA/NARRATIVE

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Donostia-San Sebastián, 1975.

Other titles/Otros títulos

Galtzontziloak autobusean zintzilik

Zaldi hustuak

Hariaz beste

## ■ SINOPSIS

El protagonista de esta novela no quiere seguir los dictados que marcan determinadas consignas ideológicas. Se rebela contra el espíritu de rebaño que domina el país y denuncia la cobardía en la que ha crecido una generación de jóvenes que han comulgado con ruedas de molino.

## ■ SYNOPSIS

The protagonist of this novel doesn't want to follow the status quo that has been set by certain ideological views. He rebels against the flock mentality that dominates the country and rejects the cowardice that has afflicted a generation of young people who have agreed to tow the line.



# JOXEMARI Iturralde



Title/Título

## Ilargi horia

Luna amarilla

Publisher/Editorial

PAMIELA

ISBN: 978-84-7681-751-3

156 pag.

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages except Spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Tolosa (Gipuzkoa), 1952.

Critics' National Award; Basque Government Award; Bizkaia Council Award.

Tolosa (Gipuzkoa), 1952.

Premio Nacional de la Crítica; Premio Gobierno Vasco; Premio Diputación de Bizkaia.

Other titles/Otros títulos

El orador de Hyde Park

Las moscas no salen en las fotos

El miedo aquí

### ■ SINOPSIS

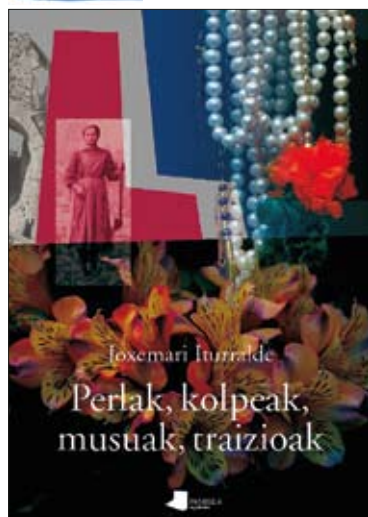
El protagonista es un comercial que recorre España. Al llegar a Melilla, los acontecimientos le van obligando a indagar en su pasado y en el de su familia que, ochenta años atrás, se vio atrapada en la feroz guerra del Rif, que enfrentó a España con las huestes de las cabilas rifeñas de Abdelkrim. El protagonista se siente pronto atrapado por un pasado que desconocía y que cambiará su vida.

### ■ SYNOPSIS

The main character in this novel is a salesman who travels all over Spain. Upon arriving in Melilla, events force him to investigate his own past and that of his family, which, eighty years ago, was caught in the middle of the ferocious Rif War, in which Spain fought the Berber tribesmen led by Abd al-Karim. The main character soon feels trapped by a past he had no idea existed, but which is to change his life forever.



# JOXEMARI Iturralde



Title/Título

## Perlak, kolpeak, musuak, traizioak

[Perlas, golpes, besos, traiciones]

Publisher/Editorial

PAMIELA

ISBN: 978-84-7681-888-6

192 pag.

NOVEL/NOVELA

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Tolosa, 1951.

[www.iturralde.info](http://www.iturralde.info)

Other titles/Otros títulos

Ilargi horia (publicado en español: Luna amarilla)

Hyde Park-eko hizlaria (publicado en español: El orador de Hyde Park)

Filipinetan bizi den idazlearen kontuak

### ■ SINOPSIS

En esta novela se narra cómo fueron las relaciones de veinticinco mujeres con tres amigos vascos. Dos de ellos llegaron a ser boxeadores campeones de fama mundial, Paulino Uzcudun e Izzy Gaztañaga. El tercero, un médico, fue el que ayudó a los dos deportistas al inicio de sus carreras en París. Luego, la amistad se tornará odio mutuo, furibundo, en el terrible escenario de la guerra civil española. En este libro se cuentan los amores, odios y traiciones de esos hombres y mujeres.

### ■ SYNOPSIS

This novel details the relationships between twenty-five women and three Basque friends. Two of those friends became the world-famous champion boxers Paulino Uzcudun and Izzy Gaztañaga. The third, a doctor, was the one who helped the sportsmen at the start of their careers in Paris. Then friendship turned to a frenzy of mutual hate against the terrible backdrop of the Spanish Civil War. This book tells the story of the love, hate and betrayal that linked those men and women.



## ANDER Izagirre



Title/Título

### Txernobil txiki bat etxe bakoitzean

[Regreso a Chernóbil]

Publisher/Editorial

GAUMIN  
ISBN: 978-8494241741  
80 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Available for all languages except to Spanish.

Libre para todas las lenguas excepto el castellano.

Author/Autor

San Sebastian, 1976. He is a journalist and author. In his books and other work, he has written about the plight of child miners in Bolivia, the mountain sherpas in Pakistan, the victims of the Colombian conflict, etc. He was awarded the European Press Prize in 2015.

Donostia, 1976. Es periodista y escritor. En sus crónicas y libros ha escrito sobre los niños mineros de Bolivia, los porteadores de las montañas de Pakistán, las víctimas del conflicto colombiano, etc. Le han otorgado el Premio de Prensa Europeo en el 2015.

#### ■ SINOPSIS

Cuando ocurrió el accidente nuclear de Chernóbil, Julia tenía 13 años y estuvo todo el día jugando al aire libre. Igor era un soldado de 18 años y le ordenaron ir deprisa a la central, a trabajar. Nadie les explicó nada. Ahora Julia quiere escribir un reportaje, donde contar qué ocurrió en Chernóbil y cómo se encuentra todo hoy día. Le ha pedido ayuda a Igor, para recordar juntos aquella catástrofe y para tener un amigo mientras visita el lugar.

#### ■ SYNOPSIS

At the time of the Chernobyl nuclear disaster, Julia was 13 years old and spent all day playing outside. Igor was an 18-year-old soldier who was ordered to go to the power plant straight away and get to work. Nobody told them anything. Now Julia wants to write a report to talk about what happened in Chernobyl and what it is like today. She has asked Igor for help, so that they can remember that catastrophe together and so that she has a friend by her side when visiting the site..



## EDORTA Jimenez



Title/Título

### Baleen barbaroa

[Voces de ballena]

Publisher/Editorial

TXALAPARTA  
ISBN: 978-84-81360-72-1  
217 pag.  
HISTORIC THRILLER/THRILLER HISTÓRICO

Available Rights/Derechos disponibles

Fre for all languages except Spanish, Italian and German.

Libre para todas las lenguas, excepto el español, italiano y alemán.

Author/Autor

Mundaka (Bizkaia), 1953.

Mundaka (Bizkaia), 1953.

Other titles/Otros títulos

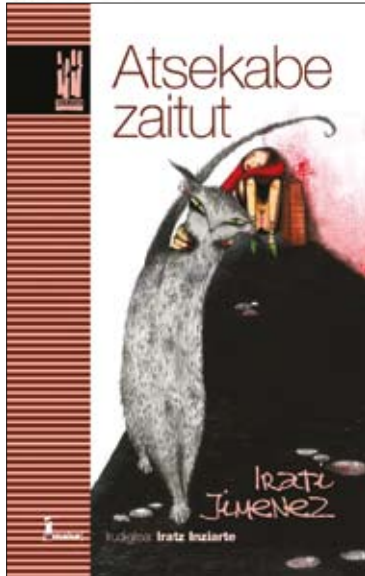
Sukar ustelaren urtea  
Azeria eta Lehoria

#### ■ SINOPSIS

*Baleen barbaroa* es un thriller histórico situado en un pueblo de la costa vasca, Mundatxa durante el siglo XVI. Una ballena es avistada por varios marinos del pueblo, que inmediatamente se disponen a darle caza. Durante la caza de la ballena, se despiertan viejas rivalidades y rencillas entre los participantes, siendo estas desavenencias la antesala de la muerte del pescador local Ezkerti.

#### ■ SYNOPSIS

"Baleen barbaroa" (The murmur of the whales) is an historic thriller set in a town on the Basque coast, Mundatxa, during the 16th century. A whale is sighted by some sailors in the town, and they immediately set off to hunt it. During the whale hunt, old rivalries and quarrels are reawakened between the different members of the crew, with these disagreements being the prelude to the death of the local fisherman Ezkerti.



Title/Título

## Atsekabe zaitut

Publisher/Editorial

TXALAPARTA  
ISBN: 978-84-81365-94-6  
110 pag.  
FICTION/FICCIÓN

Available Rights/Derechos disponibles

Free for all languages.  
Libre para todas las lenguas.

Author/Autora

Mundaka, 1977.  
Beterriko Liburua Award

Mundaka, 1977.  
Premio Beterriko Liburua.

Other titles/Otros títulos

Nora ez dakizun hori  
Malcolm X. Duintasunaren kolorea

### ■ SINOPSIS

Imaginemos por un momento que no hay un solo Bilbao, sino ese que está a la vista de todos y otro oculto. El Palacio de los Dolidos, la Plaza del Llanto, la Casa de la Desolación, los puentes de las Tres Penas. Son parte de Katu Kale. Porque Katu Kale no es este lugar o aquel otro, sino todos esos lugares que han surgido más allá de las luces de la ciudad.

### ■ SYNOPSIS

Just imagine for a moment that instead of there being just one Bilbao, there were two – the one everyone sees and another hidden one. The Palace of the Injured, the Square of Tears, the House of Desolation and the bridges of the Three Sorrows. They all form part of Katu Street. Because Katu Street is neither one place nor another, but rather all those places that have cropped up beyond the halo of the bright city lights.



Title/Título

## Inurrien hiztegia

Diccionario de hormigas

Publisher/Editorial

PAMIELA  
ISBN: 978-84-7681-770-4  
124 pag.  
FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages, except Spanish.  
Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autora

Erreterria (Gipuzkoa), 1949.  
National Children's and Young Adult Literature Award 2003; shortlisted by the OEPLY for the International Andersen Award 2008.

Erreterria (Gipuzkoa), 1949.  
Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, 2003; candidata por la OEPLY al Premio Internacional Andersen 2008.

Other titles/Otros títulos

Festa aldameneko gelan (2007, Erein)  
Krokodiloa ohe azpian (2002, Alberdania)  
Maitagarria eta desioa (2012, Elkar)

### ■ SINOPSIS

“Inurrien Hiztegia” está estructurado en 50 microrrelatos ordenados por orden alfabético de sus títulos. A título de ejemplo, estos son algunos de ellos: amistad, carnaval, ensoñación, historia, orgasmo, pereza, santidad, vejez... En ellos se hablan de los “problemas” de la sociedad de las hormigas con un manejo magistral del humor y la ironía. Un homenaje al maestro Augusto Monterroso.

### ■ SYNOPSIS

“Inurrien Hiztegia” (The Ants' Dictionary) is divided into 50 micro-stories arranged in alphabetical order of their titles, e.g. friendship, carnival, fantasy, history, orgasm, laziness, holiness, old age, etc. The stories deal with the “problems” of ant society with masterful humour and irony. A tribute to maestro Augusto Monterroso.



# KARLOS Linazasoro



## Title/Título

### Inurrien hiztegia

Diccionario de hormigas

## Publisher/Editorial

ELKAR

ISBN: 978-84-9027-354-8

312 pag.

LITERATURE/LITERATURA

## Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages.

Libre para todas las lenguas.

## Author/Autor

Tolosa, 1962. Linazasoro studied philology and works as a librarian. He has worked across all genres of Basque literature: work for children and teenagers, poetry, aphorisms, theatre, short stories and novels.

Tolosa, 1962. Estudió Filología y trabaja como bibliotecario. Ha trabajado todos los géneros en literatura vasca: infantil y juvenil, poesía, aforismos, teatro, cuentos y novelas.

## Other titles/Otros títulos

Bestiarioa. Hilerrikoiak (2006)

Urperatze handia (2009)

Alferrik ez balitz (2014)

## ■ SINOPSIS

Un libro muy cuidado y académico, fruto de muchos años de trabajo que incluye minuciosamente todos los géneros literarios en orden alfabético.

## ■ SYNOPSIS

This highly detailed and academic book is the result of years of work, and it features every literary genre in alphabetical order.



# M<sup>TOTI</sup> Martínez de Lezea



## Title/Título

### Enda lur

## Publisher/Editorial

EREIN

ISBN: 978-84-9746-936-4

528 pag.

FICTION/FICCIÓN

## Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages except to Spanish.

Libre para todas las lenguas excepto el castellano.

## Author/Autora

Vitoria-Gasteiz, 1949.

– Premios Juul: 2009-2010-2011-2012-2013-2014-2015

– Euskadi de plata 2000.

- Pluma de plata 2001.

- Premio Sabino Arana 2008.

## Other titles/Otros títulos

Itahisa

Otalorea

Pozoia koroari

## ■ SINOPSIS

ENDA LUR, un viaje hacia el pasado, hacia una época oscura en la que hombres y mujeres creían en gigantes y dragones; una época dura y real durante la cual las tribus que la poblaban se hubieron de enfrentar a invasores llegados de otras tierras. La reconocida escritora Toti Martínez de Lezea, una vez más, sorprende a sus lectores con un registro diferente, innovador y, sin lugar a dudas, muy atractivo.

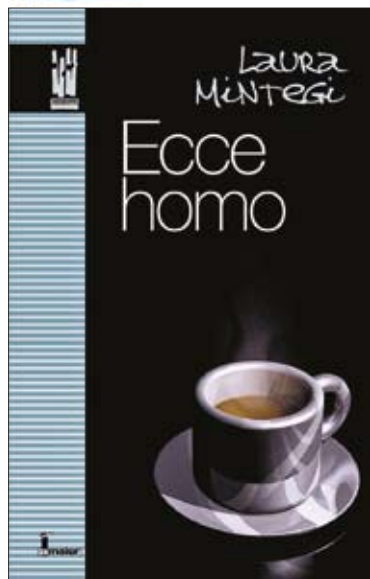
## ■ SYNOPSIS

A journey into the past, into a dark age when men and women believed in giants and dragons; a hard, real age when the tribes living there had to face invaders from other lands. Once again, the acclaimed author Toti Martínez de Lezea surprises her readers with a register that is different, innovative and, undoubtedly, highly appealing.





# M<sup>LAURA</sup>integi



Title/Título

## Ecce Homo

Publisher/Editorial

TXALAPARTA  
ISBN: 978-84-81365-54-2  
216 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Free for all languages except Spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autora

Estella, 1955. She learned Euskara at age 17. Has a bachelor's degree in History and a doctorate in Psychology. She contributes regularly to various communications media. She's participated in innumerable conferences and congresses.

Estella, 1955. Aprendió euskara a los 17 años. Es licenciada en Historia y doctora en Psicología. Es colaboradora habitual de diversos medios de comunicación. Ha participado en innumerables conferencias y congresos.

### ■ SINOPSIS

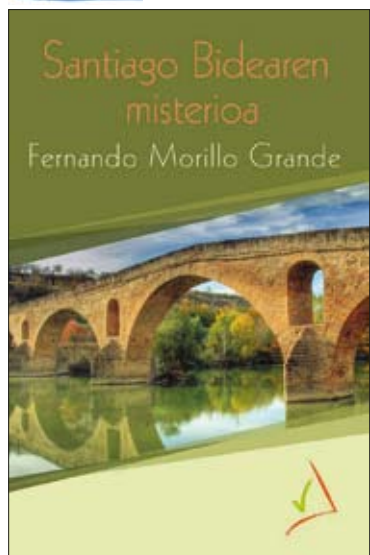
Jose le ha propuesto que vivan juntos, y la pregunta ha dado un vuelco a la vida de Bego. La pregunta ha llegado tarde, claro, y la ha dejado de piedra. Tenía que haberla preguntado antes, algunos años antes, pero no lo hizo. Entre tanto han pasado muchas vivencias, vivencias y política, siempre política, donde sea, en todos los sitios.

### ■ SYNOPSIS

Jose's put it to Begonia that they live together, and the question has turned her life upside down. The question's come late, of course, and she's thunderstruck. He should have asked her before – several years before – but he didn't. Meanwhile they've lived through many experiences and a lot of politics – always politics – anywhere, everywhere.



# M<sup>FERNANDO</sup>orillo



Title/Título

## Santiago Bidearen misterioa

El misterio del Camino de Santiago

Publisher/Editorial

GAUMIN  
ISBN: 978-8492732913  
80 pag.  
FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages except to Spanish and Catalan.

Libre para todas las lenguas excepto el castellano y catalán.

Author/Autor

Azpeitia, 1974. Is a philosopher and lover of science. He has written numerous books for young people and won major awards: he was the winner of the Euskadi Prize in 2003 and a finalist in 2009.

Azpeitia, 1974. Filósofo y gran aficionado a la ciencia. Ha escrito numerosos libros juveniles y obtenido importantes premios: fue Premio Euskadi en 2003 y finalista en 2009.

### ■ SINOPSIS

Cuentan que el Camino de Santiago realiza su magia en cada caminante. Ulises es un viejo marinero. Su barco naufragó y todos sus compañeros se ahogaron. Ahora la vida le da miedo.

Kemen es un joven que siempre sonríe, enamorado de la vida y de la novia que le espera. El camino los unirá a ambos, mientras cada uno de ellos intenta cumplir una promesa secreta.

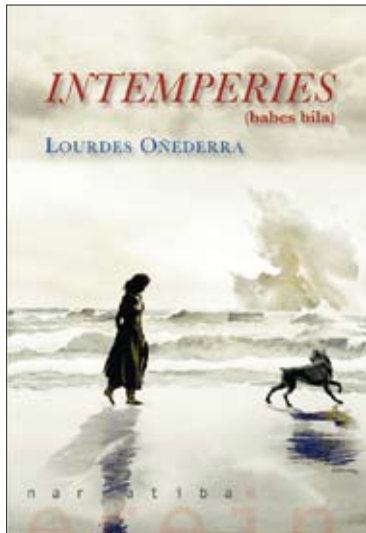
### ■ SYNOPSIS

They say that the Camino de Santiago works its magic on every walker. Ulises is an old sailor. His ship went down at sea and all his crewmates drowned. Now, life frightens him.

Kemen is a young man who is always smiling, in love with life and the girlfriend who is waiting for him. The Camino will bring them both together, while each of them tries to keep a secret promise.



# LOURDES Oñederra



Title/Título

## Intemperies (babes bila)

Intemperies

Publisher/Editorial

EREIN

ISBN: 978-84-9746-827-5

198 pag.

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages except Spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autora

Donostia-San Sebastián, 1958.

Other titles/Otros títulos

Eta emakumeari sugeak esan zion (Critics' Award 1999, Euskadi Award 2000, Silver Award 2000. Shortlisted for the National Award 2000/Premio de la Crítica 1999, Premio Euskadi 2000, Premio de Plata 2000).

Sommer jaunaren istorioa  
Mende berrirako ipuinak

### ■ SINOPSIS

Luzia, una mujer de cincuenta años, sumida en la edad de la duda, la soledad y el dolor. Luzia es una mujer separada que se cuestiona su pasado, desde la infancia a la madurez sin hijos, su relación con su ex (Martín), etc. No puede sacudirse de encima preguntas sobre decisiones tomadas en la vida, la de no ser madre, etc.

### ■ SYNOPSIS

Luzia, a fifty-year-old woman, is immersed in a sea of doubts, loneliness and pain. Luzia is a divorcee who questions her past, from her childhood to her childless middle age, and most especially her relationship with her ex (Martín). She cannot shake off the questions that plague her about the decisions she has made during her life, including the choice not to be a mother.



# MARKEL Ormazabal



Title/Título

## Hemen naiz, ez gelditzeko baina

[Estoy aquí, pero no para quedarme]

Publisher/Editorial

TXALAPARTA

ISBN: 978-84-15313-80-9

168 pag.

TESTIMONY/TESTIMONIO

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages.

Libre para todas las lenguas.

Author/Autor

Donostia, 1982. Fue detenido y encarcelado por primera vez en 2002 acusado de actuar en un grupo de kale borroka. Imputado en el sumario Jarrai-Haika-Segi, fue detenido por segunda vez en 2007 para cumplir la pena de seis años de cárcel impuesta por el Tribunal Supremo. En prisión cursó estudios de Sociología, campo en el que trabaja actualmente.

San Sebastian, 1982. Ormazabal was first arrested and imprisoned in 2002, accused of being involved with a kale borroka group. As a defendant in the Jarrai-Haika-Segi case, he was arrested for the second time in 2007 and was sentenced to six years in prison by the Supreme Court. While in jail, he studied Sociology and currently works in this field.

### ■ SINOPSIS

Esta crónica carcelaria tiene por título una canción de Lisabö, y a través de sus páginas resuenan ecos musicales. El autor actúa de cartógrafo utilizando para ello como brújula esta colección de canciones. Imaginando geografías, este cartógrafo pretende transformar los mapas, llevarlos más allá de su ubicación. Porque la cárcel es cronos, pero sobre todo es un mezquino y terrible topos.

### ■ SYNOPSIS

This account of prison takes its name from a song by Lisabö, and musical echoes reverberate throughout its pages. The author acts as a cartographer, using this collection of songs as a compass. By imagining their terrain, this cartographer aims to transform his maps and take them beyond their location. Because jail may be a question of time, but it is also a miserable and terrible place.





# RAMON Saizarbitoria



Title/Título

**Martutene**

Martutene

Publisher/Editorial

EREIN

ISBN: 978-84-9746-742-1

784 pag.

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Free for all languages except Spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Donostia- San Sebastián, 1944.

Other titles/Otros títulos

Hamaika pauso (1995) (Critics' Award/  
Premio de la Crítica 1995)

Bihotz bi (1996) (Critics' Award/Premio de la  
Crítica 1996)

Gorde nazazu lurpean (2000) (Critics'  
Award and Euskadi Award 2001/Premio  
Euskadi y Premio de la Crítica 2001)

Ene Jesus (1982) (Critics' Award/Premio de  
la Crítica)

## ■ SINOPSIS

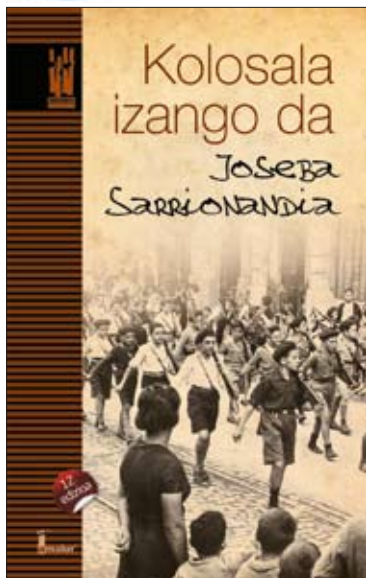
Dos parejas que están recomponiéndose (o descomponiéndose) y a quienes sorprende la llegada de una joven socióloga americana cuyo nombre está tomado de una novela de Max Frisch y que entra en sus vidas para convertirse, a su pesar, en el elemento que desencadenará múltiples reacciones que harán remover los cimientos de unas relaciones estancadas, en las que prenderá la llama de la alegría.

## ■ SYNOPSIS

Two couples trying to put back the pieces of their broken relationships receive a surprise visit from a young American sociologist, named after a novel by Max Frisch, who enters their lives to become, against their will, the element that triggers a whole chain of reactions which will shake the very foundations of their stagnant relationships, lighting a fire of joy beneath them.



# JOSEBA Sarrionandia



Title/Título

**Kolosala izango da**

[Será colosal]

Publisher/Editorial

TXALAPARTA

ISBN: 978-84-8136-358-6

138 pag.

FICTION/FICCIÓN

Available Rights/Derechos disponibles

Free for all languages except Spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Iurreta (Bizkaia), 1958.

Other titles/Otros títulos

Moroak gara behelaino artean? (Euskadi  
Award/Premio Euskadi 2011)

Lagun izoztua (Critics' Award/Premio de la  
Crítica 2001)

## ■ SINOPSIS

La guerra anda aún por ahí, cerca de la vida y de todo lo hermoso y tierno. Pero pronto llegará el circo. Llegará en estas horas agónicas del mundo, y será colosal. Vendrá desde Alemania. Con este gran letrero: Cirque Krone

## ■ SYNOPSIS

War is still out there, dangerously close to life and everything beautiful and tender. But soon the circus will arrive. It will arrive in the world's twilight hours, and it will be colossal. It will come from Germany. With a huge sign: Cirque Krone.



# ARANTXA Urretabizkaia



Title/Título

## Zuri-beltzeko argazkiak

[Retratos en blanco y negro]

Publisher/Editorial

PAMIELA

ISBN: 978-84-7681-863-3

144 pag.

FICTION/FICCIÓN

Foreign Rights/Derechos disponibles

Available for all languages except to Spanish.

Libre para todas las lenguas excepto el castellano.

Author/Autora

Donostia-San Sebastián 1947.

Other titles/Otros títulos

Zergatik, Panpox (1979)

Koaderno Gorria (1998)

3 Mariak (2010)

### ■ SINOPSIS

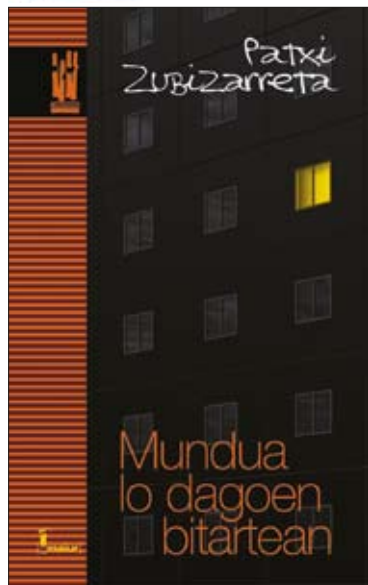
«Lo que quiero contar en este libro tiene su inicio en 1947, y su final en torno a 1960 [...] he situado en mi infancia un visor, con él he hecho unas fotos al pasado y con esas fotos deseo relatar cómo ha sido educada la generación que hoy en día está a las puertas de la vejez, cómo fue su vida en aquella época, aquellos años, en torno de una familia vascohablante, amante del euskera, antifranquista, cristiana y trabajadora que vivía en un humilde barrio de las afueras de San Sebastián.»

### ■ SYNOPSIS

“The story that I want this book to tell begins in 1947 and ends around 1960 [...] I’ve looked back into my childhood and taken some snapshots of the past. I want to use those to chronicle how the generation which is today facing old age was educated. I want to explore what life was like back then, during those years, for a Basque-speaking family that loved the Basque language and was anti-Franco, Christian and hard-working, while they lived in a humble neighbourhood in the suburbs of San Sebastian.”



# PATXI Zubizarreta



Title/Título

## Mundua lo dagoen bitartean

[Mientras el mundo duerme]

Publisher/Editorial

TXALAPARTA

ISBN: 978-84-81365-34-4

140 pag.

Available Rights/Derechos disponibles

Free for all languages except Spanish.

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

Author/Autor

Ordizia, 1964. He mainly writes books for young adults and children. He has recently demonstrated his talent as a writer for adults. He has received a number of literary awards, in particular the Euskadi prize in 1997 and the “Ignacio Aldecoa” award that he won with this book.

Ordizia, 1964. Escribe fundamentalmente libros dirigidos al público infantil y juvenil. Se ha revelado últimamente como un gran narrador para el público adulto. Está en posesión de numerosos premios literarios, entre los que destacan el premio Euskadi 1997 y el “Ignacio Aldecoa” que ganó con el presente título.

### ■ SINOPSIS

«En la vida hay dos tipos de palabras: las del día y las de la noche. Las palabras del día tienen relación con nuestro pensamiento, con nuestra razón, con nuestras decisiones. Las palabras de la noche, sin embargo, nacen de nuestros sentimientos, de nuestra pasión y deseos, y así, son mucho más libres, más reales.»

Con estas sugerentes palabras comienza la emisión radiofónica nocturna que será la columna vertebral del libro.

### ■ SYNOPSIS

“In life there are two kinds of words: daytime words and night-time words. Daytime words are connected to our thinking, our reasoning faculty, our decisions. Night-time words, in contrast, arise out of our feelings, our passions and desires; and so they’re much freer and more real.”

With these evocative words begins the late evening radio broadcast that is to form the book’s backbone.


**Title**Título

## Tripoli-Kabul

[Tripoli-Kabul]

**Publisher**Editorial

GAUMIN

ISBN: 978-8493922993

112 pag.

 WAR TESTIMONIES/TESTIMONIOS DE  
GUERRA

**Foreign Rights**Derechos disponibles

Available for all languages.

Libre para todas las lenguas.

**Author**Autor

Donostia, 1971. Viaja a países del Este (como Kurdistán, Baluchistán, Libia o Afganistán) como periodista independiente y ha obtenido importantes premios gracias a su trabajo: Argia Saria 2012, Ricardo Arregi Saria 2012.

San Sebastian, 1971. Zurutuza travels to eastern countries (such as Kurdistan, Baluchistan, Libya and Afghanistan) as a freelance journalist and has won major awards for his work: Argia Prize 2012, Ricardo Arregi Prize 2012.

### ■ SINOPSIS

Han sido años de travesías entre Trípoli y Kabul. En el camino, he encontrado guerras, hambrunas e injusticias con los desterrados. Es sencillo viajar desde Donostia a Kabul, aunque sea a través de Trípoli, pero no a la inversa. Básicamente, la guerra llama a la puerta de las familias y las expulsa. Las historias que aquí encontraréis son las contadas entre las paredes de esas casas.

### ■ SYNOPSIS

I've been making the trip between Tripoli and Kabul for years. Along the way, I've come across wars, famine and injustice towards those in exile. It is easy to travel from San Sebastian to Kabul, even when going via Tripoli, but travelling in the opposite direction is a different story. War basically knocks on families' doors and drives them out. The stories that you find here are those told behind the walls of those houses.







Eskubide  
eskuragarrien

**gida**

**Euskal**LIBURUAK

**Basque**BOOKS

LIBROS**Vascos**

**Guide** of foreign rights

**Guía** de derechos  
disponibles

**Editoriales asociadas**

**Publishing houses**



## Editoriales asociadas

### ■ ELHUYAR FUNDAZIOA (1972)

PublisherEditora: Lurdes Ansa

#### Scientific and technical publications. General interest

Publicaciones científicas y técnicas. Divulgación.

Zelai handi, 3. Osinalde indutrialdea  
E-20170 Usurbil  
Tf.: + 34 943363040 / 41 / Fax: + 34 943363144  
l.ansa@elhuyar.com  
www.elhuyar.org/edizioak

### ■ ELKAR (1980)

PublishersEditores: Xabier Mendiguren

#### Literature, test books, classics, music, mountains...

Literatura. Libros de texto, de música, de montaña...

Portuetxe kalea, 88 bis  
E-20018 Donostia  
Tel.: + 34 943310267 / Fax: + 34 943310216  
liburuak@elkar.eus  
www.elkarargialetxea.eus

### ■ EREIN (1976)

PublisherEditor: Olatz Soraluze Garate

#### Literature, Test books and educational materials/Literatura, Libros de texto y material didáctico

Tolosa etorbidea, 107  
E-20018 Donostia  
Tel.: + 34 943218300 / Fax: + 34 943218311  
erein@erein.eus  
www.erein.eus

### ■ EUSKAL HERRIKO IKASTOLAK

PublisherEditor: Abel Ariznabarreta

#### Text books/Libros de texto

Errotazar bidea, 124  
E-20018 Donostia  
Tel.: + 34 943445108 / Fax: + 34 943465294  
ehi@ikastola.net  
www.ikastola.net

### ■ GAUMIN (2011)

PublisherEditora: Naiara Ibar

#### Literature/Literatura

Europa kalea, 13  
E-20305 Irun  
Tel.: + 34 943008030 / Fax: + 34 943008030  
gaumin@gaumin.com  
www.gaumin.com

### ■ GILTZA (EDEBÉ)

PublisherEditora: Libe Arenaza

#### Text books and literature/Libros de texto y literatura

Zumalakarregi, 54, solairuartera  
E-48150 Bilbo  
Tel.: + 34 902444441  
rights@edebe.net  
www.edebe.com

### ■ IBAIZABAL (1990)

PublishersEditores: Sabin Gorrotxategi

#### Text books and literature/Libros de texto y literatura

San Migel auzoa z/g  
E-48340 Amorebieta-Etxano  
Tel.: + 34 946308036 / Fax: + 34 946308028  
ibaizabal@ibaizabal.biz  
www.ibaizabal.com

### ■ IDATZ (1975)

PublisherEditor: Sebas Irastorza

#### Religious books/Libros religiosos

Urdaneta, 10. Apdo. 579  
E-20006 Donostia  
Tel.: + 34 943465326 / Fax: + 34 943470363  
idatz@idatz.euskalnet.net  
www.idatz.com

### ■ IGELA (1989)

PublisherEditor: Xabier Olarra

#### Literature/Literatura

4065 Posta kutxatila  
E-31080 Iruñea  
Tel.: +34 948260924 / Fax: +34 948260924  
info@igela.com  
www.igela.com

### ■ IKASELKAR (2011)

PublisherEditor: Mikel Arrizabalaga

#### Text books, Digital books and Dictionaries/ Libros de texto, Libros digitales y Diccionarios

Pilotegi, 2, of. 4  
E-20018 Donostia  
Tel.: +34 943225876 / Fax: +34 943225876  
ikaselkar@ikaselkar.com  
www.ikaselkar.com



## Publishing houses



### ■ INSTITUTO LABAYRU IKASTEGIA (1970)

PublisherEditor: Adolfo Arejita

**Basque culture, language and literature.**

Cultura, lengua y literatura vascas.

Aretxabaleta kalea, 1, 1.

E-48010 Bilbao

Tel.: + 34 944437684 / Fax: + 34 944437684

labayru@sarenet.es

www.labayru.org

### ■ MALUTA (2009)

PublisherEditora: Sabrina Mizobe

**Literatura. Formation. Leisure/Literatura. Formación. Ocio.**

Portuetxe, 53 B, of.109

E-20018 Donostia

Tel.: +34 943504206 / Fax: +34 943000125

info@maluta.eu

www.maluta.eu

### ■ MEETOK (2009)

PublisherEditor: Ramon Etxebeste

**Literature/Literatura**

Tejería 16

E-20012 Donostia

Tel.: + 34 943298994 / Fax: + 34 943298004

meettok@gmail.com

www.meettok.com

### ■ MEZULARI (1915)

PublisherEditor: Jesus Leguina

**Childrens' and teenagers' books, text books, social sciences/Infantil-juvenil, libros de texto, ciencias sociales.**

Sancho de Azpeitia, 2

E-48014 Bilbao

Tel.: + 34 944470358 / Fax: + 34 944472630

mensajero@mensajero.es

www.mensajero.com

### ■ ETOR-OSTOA (1992)

PublisherEditor: Enrike Aierbe

**Glossy books. Collections/Libros de lujo. Colecciones.**

Plaza del Caddie, 1, 1. C - Apdo. 149

E-20160 Lasarte

Tel.: + 34 943 371518 / Fax: + 34 943 372003

edicion@ostoa.com

www.ostoa.com

### ■ PAMIELA (1983)

PublishersEditores: Txema Aranaz, Jose Angel Irigaray

**Poetry, narrative, literature for children and teenagers, and essays/Poesía, narrativa, literatura infantil y juvenil y ensayo.**

Ezkaabarte Industrialdea, K kalea, 31

E-31194 Arre

Tel.: + 34 948326535 / Fax: + 34 948326602

pamiela@pamiela.com

www.pamiela.com

### ■ TTARTTALO (1989)

PublishersEditoras: Idoia Arozena, Itziar Irastorza

**In Basque, children's books. In Spanish, Basque themes and Basque cuisine/Literatura infantil en lengua vasca. En castellano, temas vascos y cocina vasca.**

Portuetxe kalea, 88 bis

E-20018 Donostia

Tel.: + 34 943310267 / Fax.: + 34 943310216

ttarttalo@ttarttalo.eus

www.ttarttalo.eus

### ■ TXALAPARTA (1987)

PublishersEditores: Mikel Soto, Jon Jimenez

**Basque literature. Basque and international themes: communication, literature, liberation movements...**

Literatura en lengua vasca. Temas vascos e internacionales: comunicación, literatura, movimientos de liberación...

San isidro 35, 1A

E-31300 Tafalla (Navarra)

Tel.: + 34 948703934 / Fax: + 34 948704072

txalaparta@txalaparta.com

www.txalaparta.com

### ■ UDAKO EUSKAL UNIBERTSITATEA (1973)

PublisherEditora: Nekane Intxaurtza

**University text books and supplementary**

**material/Libros de texto y material complementario para universitarios.**

Erribera 14, 1. D.

E-48010 Bilbao

Tel.: + 34 946790546 / Fax: + 34 946790546

argitalpenak@ueu.org

www.ueu.org

Euskal Editoreen Elkarteak  
egin du gida hau,  
2015 / 2016eko Nazioarteko  
Liburu Azoketarako.